**C. Tenderski obrazac (za ugovore o nabavci robe)**

***Tender Submission Form (Supply Contract)***

**Naziv ugovora / *Contract title*:** **Nabavka nameštaja i kućnih aparata sa isporukom na 20 adresa krajnjih korisnika /** ***supply of furniture and household appliances with delivery to 20 addresses of the final beneficiaries***

**Broj objave / *Publication reference*:** : **PSRB-156-24-25-FUR01**

Help-Hilfe zur Selbsthilfe e.V. Belgrade, 10.01.2025

# Dostavljen od / *Submitted by*:

|  |  |
| --- | --- |
| **INFORMACIJE O PONUĐAČU / TENDERER information** | |
| Naziv firme / *Company* (legal name) |  |
| Ulica i broj / *Street name and no.* |  |
| Grad / *City* |  |
| Poštanski broj / *Postal code* |  |
| Država / *Country* |  |
|  |  |
| Broj telefona / *Phone no.* |  |
| Email |  |
| Website |  |
|  |  |
| Direktor / *Director* (name) |  |
|  |  |
| Kontakt osoba za ovaj ugovor / *Contact person for this contract* |  |

**Član(ovi) konzorcijuma (ukoliko postoje) / *Consortium member(s) (if any)***

|  |  |
| --- | --- |
| **Firma / *Company (legal name)\**** | **Nacionalnost / *Nationality*** |
|  |  |
|  |  |

\*dodajte / obrišite redove za članove po potrebi / *add / delete additional lines for members as appropriate*

|  |  |
| --- | --- |
| **OPŠTE INFORMACIJE O PONUĐAČU / *GENERAL COMPANY INFORMATION*** | |
| Da li Vaša kompanija ima usvojenu politiku korporativne društvene odgovornosti -npr. vezanu za zdravlje / sigurnost na radu, ljudske resurse, energetsku ili klimatsku politiku ili je član globalnog sporazuma? Molimo navedite koje.  *Does your company have CSR related policies in place – e.g. Health, Safety, HR, Energy or Climate policy or is a member of Global Compact? Please state which policies.* |  |
| Da li je Vaša komapnija sertifikovana? Navedite koje sertifikate posedujete.  *Is your company certified? Please state which.* |  |
| Da li Vaša kopanija usvojila Pravila ponašanja?  *Does your company have a Code of Conduct?* |  |

# Ekonomski i finansijski kapacitet / *Economic and financial capacity*

# Molimo popunite sledeću tabelu sa finansijskim podacima na osnovu vaših godišnjih izveštaja i vašim aktuelnim projekcijama. Ukoliko poslednji godišnji izveštaji jos uvek nisu dostupni za tekuću ili prošlu godinu, molimo vas da unesete vase aktualne procene u kolonu označenu sa \*\*. Iznosi u svim kolonama treba da budu računati na istom principu, da omoguće direktno poređenje po godinama (ili, ukoliko je osnova ili način obračuna promenjeno, da navedete objašnjenje promene u okviru fusnote). Takođe bilo kakvo pojašnjenje za koje smatrate da je neophodno takođe može biti dodato. *Please complete the following table of financial data*[[1]](#footnote-1)*based on your annual accounts and your latest projections. If annual closed accounts are not yet available for the current year or past year, please provide your latest estimates in the columns marked with \*\*. Figures in all columns must be calculated on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made (or, if the basis has changed, an explanation of the change must be provided as a footnote to the table). Any clarification or explanation which is judged necessary may also be provided.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Finansijski podaci Financial data** | **2 godine pre prošle godine / *2 years before last year[[2]](#footnote-2)***  **2021**  **€** | **Godina pre prošle godine / *Year before last year* 2022**  **€** | **Prošla godina / *Last year* 2023**  **€** | **Prosek / *Average*[[3]](#footnote-3)**  **€** | **Tekuća godina / *Current year***  **€\*\*** |
| Godišni promet / *Annual turnover* |  |  |  |  |  |

# Ljudski resursi / *Staff resources*

Molimo Vas navedite sledeće podatke o zaposlenima za tekuću i dve prethodne godine /

*Please provide the following personnel statistics for the current year and the two previous years*.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Radna snaga / *Annual manpower*** | **Pretprošla godina / *Year before past year*** | | **Prošla godina / *Past year*** | | **Tekuća godina / *Current year*** | | **Prosek za period */ Period average*** | |
|  | **Ukupno *Overall*** | **Odgovarajuća oblast / Relevant fields[[4]](#footnote-4)** | **Ukupno *Overall*** | **Odgovarajuća oblast / Relevant fields** | **Ukupno *Overall*** | **Odgovarajuća oblast / Relevant fields** | **Ukupno *Overall*** | **Odgovarajuća oblast / Relevant fields** |
| Stalno zaposleni  *Permanent staff* |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Ostali zaposleni / *Other staff* |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Ukupno / *Total* |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Stalno zaposleni u odnosu na ukupni broj zaposlenih *Permanent staff as a proportion of total staff* (%) | % | % | % | % | % | % | % | % |

# Oblast specijalizacije / *Fields of specialisation*

Molimo vas da u dole navedenoj tabeli navedete **specijalnosti koje su relevantne za ovaj ugovor**, za svako pravno lice koje je učestvovalo u pravljenju ove ponude, koristeći imena tih specijalnosti kao imena redova i imena pravnih lica kao imena kolona. Obeležite relevantne specijalnosti svakog pravnog lica postavljanjem znaka (✓) u polju koje odgovara onoj specijalnosti u kojoj pravno lice ima značajno iskustvo. **[Maksimalno 10 specijalnosti]**

*Please use the table below to indicate the* ***specialisms relevant to this contract*** *of each legal entity making this tender, by using the names of these specialisms as the row headings and the name of the legal entity as the column headings. Show the relevant specialism(s) of each legal entity by placing a tick (✓) in the box corresponding to those specialisms in which the legal entity has significant experience. [****Maximum 10 specialisms****]*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ponuđač / *Tenderer*** | **Član /*Member* 1** | **Član /*Member* 2** | | **Član /*Member* 3** |
| Relevantna specijalnost / *Relevant specialism* 1 |  |  |  |  | |
| Relevantna specijalnost / *Relevant specialism* 2 |  |  |  |  | |
| Itd / Etc …[[5]](#footnote-5) |  |  |  |  | |
|  |  |  |  |  | |

# Iskustvo / *Experience*

Molimo vas da popunite tabelu ispod navodeći odgovarajuće iskustvo i prošle realizovane ugovore o nabavci slične prirode sprovedene u toku protekle 3 godine i informacije o ostalim ugovorima koji se trenutno realizuju i/ili buduće ugovorene obaveze uključujući detalje o aktuelnom i stvarnom angažovanju u svakom od tih ugovora. Dodatni dokumenti mogu biti priključeni format ispod. Navesti maksimalno **15** nabavki.

*Include details of the experience and past performance on contracts of a similar nature within the past three years and information on other contracts in hand and/or future commitments including details of the actual and effective participation in each of such contracts. Additional documents can be attached to the format below. The number of references must not exceed* ***15*** *for the entire tender.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **REFERENCE / *REFERENCES*** | | | | | |
| **Naziv i država kupca /*Name and country of customer*** | **Vrsta ugovora / *Type of contract*** | **Ukupna vrednost nabavke / *Overall supply value by legal entity* (EUR)** | **Datum / *Dates*** | **Kontakt /*Contact name*** | **Telefon / fax i e-mail /*Phone/fax and email*** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

# Važnost ponude /Validity

Ponuda je važeća u periodu od 60 dana od datuma krajnjeg roka za podnošenje ponuda.

*The offer is valid for a period of 60 days from the final date for submission of tenders.*

# IZJAVA PONUĐAČA / DECLARATION OF THE TENDERER

Nakon pažljivog čitanja i pregleda vašeg tenderskog dosijea br.: PSRB-156-24-25-FUR01 za nabavku **nameštaja i kućnih aparata**, od 10.01.2025. godine, mi ovim prihvatamo da izvršimo i završimo nabavku robe u svemu prema uslovima navedenim u tenderskom dosijeu za iznos naveden u našoj finansijskoj ponudi.

*After having read and examined your Tender dossier No. PSRB-156-24-25-FUR01 for supply of* ***furniture and household appliances*** *dated on 10.01.2025, I/we hereby offer to execute and complete the supply in conformity with all conditions set in the Tender dossier for the sum indicated in our financial proposal.*

Naša finansijska ponuda za nabavku je sledeća / *Our financial proposal for the supply is as follows*:

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Iznos / *Amount* (EUR)\*** |
| **Ukupna cena ponude/ Total offer price** |  |
| \*Ukupna cena bez PDV-a / total price without VAT | |

U slučaju da nam bude dodeljen ugovor odobrićemo popust u iznosu od ……………..%/

*in the event of our being awarded, we will grant a discount o*f ………..…%

Dalje, ja/mi ovim / *Further, I/we hereby*:

* Prihvatamo, bez ograničenja, sve odredbe Tenderskog dosijea uključjujući Opšte odredbe i uslove za ugovore o nabavci uključujući i sve anekse.

*Accept, without restrictions, all the provisions in the Tender Dossier including the General Terms and Conditions for Supply Contracts and the draft Supply Contract including all annexes.*

* Prihvatamo da izvedemo sve isporuke opisane u Tehničkoj specifikaciji -Aneks 2 i finansijskoj ponudi - Aneks 3 u slučaju da nam Ugovarač dodeli ugovor.

*Provided that a contract is issued by the Contracting Authority I/we hereby commit to perform all deliveries described in the Technical Specification-Annex 2 and Budget breakdown-Annex 3.*

* Potvrđujemo usaglašenost sa kriterijumima podobnosti iz člana 16 Opštih odredbi i uslova za ugovore o nabavci aneksa 1.

*Certify and attest compliance with eligibility criteria of article 16 of the General Terms and Conditions for Supply Contracts in Annex 1.*

* Potvrđujemo usaglašenost sa Help-ovim Pravilima ponašanja za dobavljače iz aneksa 1A. *Certify and attest compliance with the Help Code of Conduct for Contractors in Annex 1A*

Ponuđač je saglasan da čuva u poverenju sve informacije ili dokumenta koja su mu poverena, predočena ili pripremljena u toku ili kao rezultat njegovog učešća u gorenavedenoj proceduri kupovine i saglasan je da će ih koristiti samo u svrhu ove procedure.

*The Tenderer agrees to hold in trust and confidence any information or documents discloses to it, discovered by it or prepared by it in the course of or as a result of its participation in the above-mentioned procurement procedure, and agrees that it shall be used only for the purposes of this procedure.*

Gornja izjava će postati sastavni deo ugovora i lažno predstavljanje činjenica će biti osnov za raskid ugovora.

*The above declarations will become an integrated part of the Contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination*.

Datum, potpis i pečat / *Date, signature and stamp*:

Potpisano od / *Signed by*:

1. Ukoliko se ponuda podnosi od strane konzorcijuma, podaci u tabeli iznad treba da budu zbir svih iznosa iz odgovarajućih tabela u izjavama svih članova konzorcijuma-pogledati član 7 ovog tenderskog obrasca za ugovore o nabavci / If this application is submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form. [↑](#footnote-ref-1)
2. Prošla godina = prošla obračunska godina za koju je izveštaj zatvoren */ Last year=last accounting year for which the entity's accounts have been closed.* [↑](#footnote-ref-2)
3. Iznos u koloni Prosek mora biti aritmetička sredina iznosa u tri prethodne kolone istog reda. / *Amounts entered in the ‘Average’ column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row*. [↑](#footnote-ref-3)
4. Koji odgovara relevantnoj specijalizaciji navedenoj pod tačkom 4 ispod. */ Corresponding to the relevant specialisms identified in point 4 below.* [↑](#footnote-ref-4)
5. Dodajte/obrišite dodatne kolone i/ili redove po potrebi. *Add/delete additional lines and/or rows as appropriate.* [↑](#footnote-ref-5)